

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION DE CONFORMITE

conforme allegato VII della direttiva 97/23/CE

according to Annex VII of Directive 97/23/EC / conforme à l'annexé VII de la Directive 97/23/CE

per recipienti in pressione della Categoria II

aventi rapporto PS-Volume maggiore di 200 bar-L e inferiore/uguale a 1000 bar-L (200<PS-V≤1000 bar-L)

for pressure vessels belonging to the Category II

having PS-Volume ratio higher than 200 bar-L and less than/equal to 1000 bar-L (200<PS-V≤1000 bar-L)

pour récipients en pression de la Catégorie II

ayants rapport PS-Volume au plus de 200 bar-L et au dessous/égal à 1000 bar-L (200<PS-V≤1000 bar-L)

La società

We / La Société,

FRIGOMEC S.p.A. I- 37045 S. Pietro Di Legnago (VR)

dichiaria sotto la propria responsabilità, che il prodotto

declare as responsible, that the product / déclare sous sa responsabilité, que le produit

Descrizione: Recipiente (Ricevitore di refrigerante)

Description: Vessel (Receiver)

Description: Récipients (Réservoir de réfrigérant)

con i seguenti dati impressi sulla etichetta:

showing following data on the nameplate: / avec les données suivantes imprimées sur le plaquette:

showing following data on the nameplate / avec les données suivantes imprimées sur la plaque:

FRIGOMEC S.p.A. I-37045 Legnago / VERONA-Italy						<div>CE</div> 0036	
Tipo Type – Type		RV-220X367					
Fabbricazione da - Manufacture – Fabrication de			Nr.:		8296927 a 8296946		
					To - à		
Anno di fabbricazione: Manufacture year – Année de fabrication			2008				
Gruppo Fluidi Fluids Group – Groupe fluides		2	/	Escluso		/	
Categoria Category - Catégorie		II	/	Volume V: L		11	
				Volume – Volume			
Temperatura Temperature / Température		TS - °C		-10	120	-30	120
Pressione massima consentita Max. Permissible pressure Pression maximum consentie		PS - bar:		33		24	
Pressione di collaudo Test pressure / Pression d'épreuve		PT - bar:		47.19			

1. al quale si riferisce questa dichiarazione, e conforme alla Direttiva 97/23/CE è stato sottoposto alla seguente procedura di valutazione della conformità:

to which this declaration is referring to, is in compliance with the directive 97/23/EC and was subjected to the following conformity assessment procedure:

à lequel cette déclaration se rapporte, et conforme à la Directive 97/23/CE a été soumis à la procédure suivante de l'évaluation de la conformité:

Garanzia qualità produzione (Modulo D1).

Production quality assurance (Module D1).

Garantie qualité production (Formulaire D1).

La sorveglianza viene effettuata da

TÜV Industrie Service GmbH TÜV SÜD Gruppe

The monitoring is performed by / Le surveillance est réalisée par

2. È stato regolarmente costruito e sottoposto ad una prova di tenuta a pressione con aria immerso in acqua. La prova di tenuta ha dato esito positivo. Il recipiente a pressione è risultato ermetico e non sono state riscontrate deformazioni.

has been manufactured in conformity of the rules, has passed all the controls required and has been subjected to a pressure test with air in water. The pressure vessel has been found tight without showing any deformation.

Il a été régulièrement fabriqué et soumis à une épreuve d'étanchéité à pression avec air immergé dans l'eau. L'épreuve d'étanchéité a eu un résultat positif. Le récipient à pression s'est révélé hermétique et on a rencontré aucune déformation.

Mezzo di prova / Tested by / Moyen d'épreuve:

aria / air / air

Gli accessori non sono stati verificati, nel caso l'apparecchio dovrà essere nuovamente collaudato.

Accessories have not been tested, if the accessories will be mounted the vessel must be re-examined.

Les accessoires n'ont pas été testés, dans le cas que les accessoires soient montés le récipient devra être testé à nouveau.

Conforme al rapporto di collaudo in pressione n°69185000 emesso il 25/08/2008

In conformity with the pressure test report n° 69185000 issued on 25/08/2008

Conforme au rapport du test sous pression n° 69185000 émis le 25/08/2008

FRIGOMEC S.p.A.

Via D'Antona, 5 - ZAI

37045 S. Pietro di Legnago (VR)

C.F.E.P. IVA: 01806240239

R. E. A. : 197728

Il costruttore / The manufacturer / le constructeur

Fratucello Simone

(Nome e Firma) (Name and Signature / Nom et Signature)

**Istruzioni d'uso per apparecchi a pressione
ai sensi della Direttiva Europea in materia di attrezzature a pressione 97/23/CE (PED)
RICEVITORI DI REFRIGERANTE LIQUIDO (Categoria II)**

Costruttore: FRIGOMEC S.p.A. I-37045 Legnago / Verona / Italy

Pressione massima consentita

PS – bar:

33

24

Temperatura

TS – °C:

-10

120

-30

120

- I recipienti a pressione contrassegnati con l'etichetta di fabbrica rappresentata nella dichiarazione di conformità servono come ricevitori di liquido per la ricezione di refrigeranti liquidi. Si possono usare sempre in tutti gli impianti di refrigerazione a circuito chiuso che utilizzano refrigeranti che appartengono ai fluidi del gruppo 2 ai sensi della direttiva 97/23/CE. Di questi fanno parte ai sensi della EN 378/1 tutti i refrigeranti del gruppo L1. Se si dovessero usare refrigeranti del gruppo 1, che sono classificati come fluidi pericolosi, è necessario richiedere l'approvazione del costruttore consistente in un nuovo procedimento di conformità dovuto all'incremento in categoria superiore e la cui evidenza è data dalla compilazione di tutti i dati della etichetta e della dichiarazione di conformità rilasciata dal costruttore.
- I ricevitori di liquido vanno montati a seconda del modello in orizzontale o in verticale in macchine che di regola sono collocate in un edificio. È necessaria una collocazione fissa. Con un montaggio all'aperto vanno prese delle disposizioni protettive adatte contro agenti atmosferici o dovuti al tempo di servizio. Non è ammissibile applicare, p. es. tramite le tubazioni, momenti e/o carichi eccessivi sulla parete del ricevitore. Sono da evitare vibrazioni o variazioni di pressione o temperatura eccessive, particolarmente cicliche. Le stesse potrebbero contribuire ad abbreviare la durata in servizio. Per le variazioni di pressione e di temperatura che si verificano in macchine frigorifere, in condizioni normali, non ci si deve aspettare una limitazione della durata in servizio. Con variazioni di pressione eccessive vanno prese delle contromisure adeguate. Sono proibiti i colpi dall'esterno.
- Durante il funzionamento non è permesso superare la temperatura massima TS e la pressione di funzionamento permessa PS indicate nella etichetta di fabbrica e scendere sotto la temperatura minima. Lavori di saldatura alla parete o modifiche del ricevitore a pressione non sono permessi. Nei collegamenti smontabili con guarnizioni, p. es. spie di vetro e flangie, non si può escludere, per via della natura delle guarnizioni, che queste si assestino e perdano la tenuta, per questo motivo collegamenti con guarnizioni vanno eventualmente serrati prima e eventualmente anche dopo la messa in funzione. Eventuali registrazioni ufficiali e/o esami ricorrenti da eseguire, necessari per gli apparecchi a pressione, vengono regolamentati da leggi e o regolamenti nazionali dello Stato in cui viene fatto funzionare il ricevitore di liquido. Il rispetto delle leggi, dei regolamenti e delle regole tecniche succitate fa parte della responsabilità del gestore dell'impianto.
- Durante l'operazione di brasatura agli attacchi, dove previsto, l'utilizzatore deve proteggere dalla fiamma con opportuno schermo la parete del serbatoio.
- Nelle condizioni di normale servizio i ricevitori di refrigerante liquido non hanno bisogno di manutenzione.
- L'utente finale deve proteggere il ricevitore da pericoli di incendio provenienti dall'esterno.
- **ATTENZIONE: Non è permesso aprire il recipiente sotto pressione.**
- **ATTENZIONE:** Poiché, durante il funzionamento, il recipiente a pressione può raggiungere la temperatura massima e/o minima, come dai dati tecnici su esposti, e le stesse possono essere pericolose per le persone, prima di intervenire sul recipiente o sulle zone adiacenti prendere tutte le necessarie precauzioni.

**Operating Instructions for Pressure Devices as defined by the
European Pressure Equipment Directive 97/23/EC (PED)
REFRIGERANT LIQUID RECEIVERS (Category II)**

Manufacturer: FRIGOMEC S.p.A. I-37045 Legnago / Verona / Italy

Maximum permissible pressure

PS – bar:

33

24

Temperature

TS – °C:

-10

120

-30

120

- The pressure vessels, identified by a nameplate as shown in the Conformity Declaration, are used as liquid receivers to hold liquid refrigerant. They can be used in all refrigeration installations that have a closed circuit and that operate with refrigerants classed as Group 2 fluids, as defined by PED 97/23/EC. This includes all refrigerants of Group L1, according to EN 378-1. This includes all refrigerants of Group L1, according to EN 378-1. If refrigerants belonging to group 1, that are classified like dangerous fluids, should be used, it's necessary to ask for the manufacturer's approval that consists in a new conformity procedure due to the passage to the upper category and its evidence is given by writing all data on the label and by the conformity declaration issued by the manufacturer.
- Depending upon their design, the liquid receivers can be mounted vertically or horizontally in the machines which are normally installed inside a building. Permanent installation is required. For an installation in the open air appropriate protective measures against atmospheric and weathering effects must be taken. It is prohibited that pipes transmit excessive forces and moments into the vessel walls. Vibrations, and particularly excessive cyclic pressure and temperature fluctuations, must be avoided as they will shorten the service life of the liquid receiver. The pressure and temperature fluctuations arising in refrigeration machines under normal operating conditions will not shorten the service life of the liquid receiver. Suitable countermeasures must be taken to avoid excessive pressure fluctuations. External impacts are inadmissible.
- During operation it is not allowed to exceed the maximum temperature TS and the permissible operating pressure PS indicated on the nameplate and to fall under the minimum permissible temperature. All welding work on the walls, or changes to the pressure vessel are not allowed. Due to the nature of seals, it cannot be excluded that detachable connections with seals, e.g. sight-glasses and flanges, will settle and start to leak. Consequently, connections with seals should be re-tightened before and after operation. The official registration of pressure devices that may be necessary, and possible recurring inspections, are governed by the national laws and regulations of the country in which the liquid receiver is being operated. The owner is responsible for ensuring that the above laws, regulations and technical rules are observed.
- The body of the liquid receiver must be protected against direct exposure to the brazing flame, when the pipes are connected to the sockets by brazing.
- Liquid receivers are maintenance-free under normal operating conditions.
- The final user has to protect the receiver against fire dangers coming from the outside.
- **ATTENTION PLEASE: It is not allowed to open the vessel when it is under pressure.**
- **ATTENTION PLEASE:** As, during working, the pressure vessel can reach the maximum temperature and/or the minimum one, as per the above mentioned technical data, and these temperatures can be dangerous for people, before intervening on the vessel or on the areas next to vessel, all the necessary precautions have to be taken.

Mode d'emploi pour appareils à pression
aux termes de la Directive Européenne en matière d'équipements à pression 97/23/CE (PED)
RESERVOIRS DE REFRIGERANT LIQUIDE (Catégorie II)

Constructeur: FRIGOMEC S.p.A. **I-37045 Legnago / Verona / Italy**

Pression maximum consentie:

PS – bar:

33

24

Température:

TS – °C:

-10

120

-30

120

- Les récipients à pression marqués par l'étiquette de fabrique représentée dans la déclaration de conformité servent comme réservoirs de liquide pour la réception de réfrigérants liquides. On peut les utiliser toujours dans tous les systèmes de réfrigération à circuit fermé qui utilisent des réfrigérants qui appartiennent aux fluides du group 2 aux termes de la directive 97/23/CE. De ceux-ci tous les réfrigérants du group L1 en fait partie, aux termes de la EN 378/1. Si on dû utiliser des réfrigérants qui appartiennent au group 1, qui sont classifiés comme fluides dangereux, il est nécessaire de demander l'approbation du constructeur qui consiste en un nouveau procédé de conformité dû au passage à la catégorie supérieure et dont l'évidence est donnée en remplissant tous les données sur l'étiquette d'identification et sur la déclaration de conformité émise par le constructeur.
- Les réservoirs de liquide sont montés selon le modèle à l'horizontale ou à la verticale en machines qui en principe sont placées dans un édifice. Un placement fixe est nécessaire. Pour un montage dans un lieu ouvert on faut prendre des dispositions de protection appropriées contre les agents atmosphériques ou dus au temps de service. Sur la paroi du réservoir, pour exemple, par les conduites, il ne faut pas appliquer des moments d'inertie et/ou des forces excessives. Il faut éviter les vibrations ou variations de pression ou température considérables, particulièrement cycliques. Celles-ci pourraient contribuer à abrégier la durée en service. Pour les variations de pression et de température qui se vérifient dans les machines frigorifiques, en conditions normales, il ne faut pas s'attendre une limitation de la durée du service. Avec des variations de pression excessives on faut prendre des contre-mesures appropriées. Les coups de l'extérieur sont interdits.
- Pendant le fonctionnement les températures maximales TS et la pression de fonctionnement permise PS, indiquées sur l'étiquette de fabrique, ne doivent pas être dépassées et il ne faut pas descendre au dessous de la température minimum. Travaux de soudure à la paroi ou modifications du réservoir à pression ne sont pas permis. Dans les liaisons démontables avec des joints, pour exemple, voyons de verre et brides, on ne peut pas exclure, à cause de la nature des joints, que les joints mêmes vont s'ajuster et qu'ils perdent l'étanchéité, pour cette raison les liaisons avec joints doivent être éventuellement fermés avant et éventuellement aussi après la mise en marche. Des enregistrements officiels éventuels et/ou examens périodiques à exécuter, nécessaires pour les appareils à pression, sont réglementés par des lois et/ou par des règlements nationaux du Pays où le réservoir de liquide va marcher. L'observance des lois, des règlements et des règles techniques ci-dessus mentionnées fait partie de la responsabilité du gestionnaire du système.
- Pendant l'opération de brasure aux connections, quand il est prévu, l'utilisateur doit protéger la paroi du réservoir de la flamme par un opportun écran.
- Dans les conditions de service normales les réservoirs de réfrigérant liquide n'ont pas besoin d'entretien.
- L'utilisateur final doit protéger le réservoir contre dangers d'incendie qui proviennent de l'extérieur.
- **ATTENTION: Il est interdit d'ouvrir le récipient sous pression.**
- **ATTENTION:** Puisque pendant le fonctionnement, le récipient sous pression peut arriver à la température maximum et/ou à celle minimum, selon les données techniques ci-dessus mentionnés, et ces températures peuvent être dangereuses pour les personnes, avant d'intervenir sur le récipient ou sur les zones proches au récipient, il faut prendre toutes les précautions nécessaires.

NOTA:

L'utente può utilizzare il serbatoio a pressione inferiore della massima consentita (segnata in etichetta/targhetta), regolando opportunamente la valvola di sicurezza e auto-certificando la pressione di esercizio ridotta per ottenere una possibile riduzione di categoria dell'insieme.

NOTE:

The user can use the receiver at a lower pressure than the maximum allowed one (showed on the label/nameplate), adjusting the safety valve and certificating by himself the reduced working pressure to obtain a possible category reduction on the whole.

NOTE:

L'utilisateur peut utiliser la bouteille à une pression plus basse de celle maximum consentie (montrée sur l'étiquette/plaquette d'identification), en réglant opportunément la vanne de sécurité et en auto-certifiant la pression de service réduite pour obtenir une possible réduction de catégorie de l'ensemble.



Via D'Antona, 5 – 37045 S.PIETRO DI LEGNAGO (VR) – ITALY
Tel. ++39 0442 629006 r.a. – Fax ++39 0442 629091
www.frigomec.com - e-mail: frigomec@tin.it